

Thứ Năm, 11-4-2024. Năm B
Thursday, April-11-2024. Year B

Tuần 2 Phục Sinh
Lễ Nhớ Thánh Stanislaus, Giám mục, Tử đạo

Tác giả: Don Schwager
Linh mục Phaolô Vũ Đức Thành, SDD. chuyên ngữ
Dịch từ nguồn: <https://dailyscripture.servantsoftheword.org/readings/>

Thursday (May 11): "He who believes in the Son has eternal life"

Scripture: John 3:31-36

31 He who comes from above is above all; he who is of the earth belongs to the earth, and of the earth he speaks; he who comes from heaven is above all. 32 He bears witness to what he has seen and heard, yet no one receives his testimony; 33 he who receives his testimony sets his seal to this, that God is true. 34 For he whom God has sent utters the words of God, for it is not by measure that he gives the Spirit; 35 the Father loves the Son, and has given all things into his hand. 36 He who believes in the Son has eternal life; he who does not obey the Son shall not see life, but the wrath of God rests upon him.

Meditation: Do you hunger for the true and abundant life which God offers through the gift of his Holy Spirit? The Jews understood that God gave a certain portion of his Spirit to his prophets. When Elijah was about to depart for heaven, his servant Elisha asked for a double portion of the Spirit which Elijah had received from God (2 Kings 2:9).

The Holy Spirit opens our minds to understand God's word of truth

Jesus tells his disciples that they can believe the

Thứ Năm 11-5 Ai tin vào Chúa
Con sẽ có sự sống đời đời

Ga 3,31-36

31 Đấng từ trên cao mà đến thì ở trên mọi người; kẻ từ đất mà ra thì thuộc về đất và nói những chuyện dưới đất. Đấng từ trời mà đến thì ở trên mọi người; 32 Người làm chứng về những gì Người đã thấy đã nghe, nhưng chẳng ai nhận lời chứng của Người. 33 Ai nhận lời chứng của Người, thì xác nhận Thiên Chúa là Đấng chân thật. 34 Quả vậy, Đấng được Thiên Chúa sai đi, thì nói những lời của Thiên Chúa, vì Thiên Chúa ban Thần Khí cho Người vô ngần vô hạn. 35 Chúa Cha yêu thương người Con và đã giao mọi sự trong tay Người. 36 Ai tin vào người Con thì được sự sống đời đời; còn kẻ nào không chịu tin vào người Con thì không được sự sống, nhưng cơn thịnh nộ của Thiên Chúa đè nặng trên kẻ ấy."

Suy niệm: Bạn có đói khát sự sống đích thật và sung mãn mà Thiên Chúa ban cho qua ân huệ của Thánh Thần không? Người Do Thái hiểu rằng Thiên Chúa ban một phần Thần Khí nào đó của Người cho các ngôn sứ. Khi Êlia sắp sửa về trời, người tôi tớ của ông là Êlisa cầu xin gấp đôi phần Thần Khí mà Êlia đã nhận từ Thiên Chúa (2V 2,9).

Chúa Thánh Thần mở lòng trí chúng ta để hiểu lời chân thật của Thiên Chúa

Đức Giêsu nói với các môn đệ rằng họ có thể tin những lời Người nói bởi vì Chúa Cha đã tuyên

words he speaks because God the Father has anointed him by pouring out his Spirit on him in full measure, without keeping anything back. The function of the Holy Spirit is to reveal God's truth to us. Jesus declared that "when the Spirit of truth comes, he will guide you into all the truth" (John 16:13). When we receive the Holy Spirit he opens our hearts and minds to recognize and understand God's word of truth.

Saint Augustine of Hippo (354-430 AD) said, "I believe in order to understand; and I understand the better to believe." Faith opens our minds and hearts to receive God's word of truth and to obey it willingly. Do you believe God's word and receive it as if your life depended on it?

God gives us the freedom to accept or reject what he says is true. But with that freedom also comes a responsibility to recognize the consequences of the choice we make - either to believe what he has spoken to us through his Son, the Lord Jesus Christ, or to ignore, reject, and chose our own way apart from God. Our choices will either lead us on the path of abundant life and union with God, or the path that leads to spiritual death and separation from God.

Love the Lord, cling to him, and you will have life

God issued a choice and a challenge to the people of the Old Covenant: *"See I have set before you this day life and good, death and evil. ...I call heaven and earth to witness against you this day, that I have set before you life and death, blessing and curse; therefore choose life, that you may live, loving the Lord your God, obeying his voice, and cleaving to him"* (Deuteronomy 30:15-20). And God issues the same challenge to the people of the New Covenant today. Do you weigh the consequences of your choices? Do the choices you make lead you towards life or death -

chọn Người bằng việc ban Thần Khí cho Người cách trọn vẹn, mà không giữ lại gì. Chức năng của Chúa Thánh Thần là mạc khải sự thật Thiên Chúa cho chúng ta. Đức Giêsu đã tuyên bố rằng "Khi Thần Khí chân lý đến, Người sẽ dẫn dắt anh em đến tất cả mọi sự thật" (Ga 16,13). Khi chúng ta đón nhận Chúa Thánh Thần, Người sẽ mở lòng trí chúng ta ra để nhận biết và hiểu được lời chân lý của Thiên Chúa.

Thánh Augustine thành Hippo (354-430 AD) nói "Tôi tin để tôi hiểu, và tôi hiểu để tôi tin hơn". Đức tin mở lòng trí của chúng ta để đón nhận lời chân lý của Thiên Chúa và để vâng phục nó cách tự nguyện. Bạn có tin tưởng vào lời Chúa và đón nhận nó như thể cuộc đời bạn phụ thuộc vào nó không?

Thiên Chúa ban cho chúng ta sự tự do để đón nhận hay khước từ những gì Người nói là sự thật. Nhưng với sự tự do đó cũng kèm theo trách nhiệm để nhận ra những hệ quả của sự lựa chọn của mình - hoặc tin vào những gì Người đã nói với chúng ta ngang qua Con của Người là Chúa Giêsu Kitô, hoặc phớt lờ, khước từ, và chọn lựa con đường riêng của mình xa rời Thiên Chúa. Những lựa chọn của chúng ta sẽ dẫn chúng ta tới con đường sự sống sung mãn và kết hiệp với Thiên Chúa, hoặc tới con đường dẫn chúng ta tới cái chết thiêng liêng và xa cách Thiên Chúa.

Yêu mến Chúa, gắn bó với Người, và bạn sẽ có sự sống

Thiên Chúa đưa ra sự lựa chọn và thách đố đối với dân Cựu ước: *"Hôm nay Ta đưa ra cho anh em chọn: sống và hạnh phúc, chết và tai họa... Hôm nay Ta lấy trời đất làm chứng cáo tội anh em, rằng Ta đã đưa ra cho anh em chọn: sống hay chết, chúc phúc hay bị nguyền rủa; vì vậy, hãy chọn sự sống, để anh em có thể sống, yêu mến Đức Chúa là Thiên Chúa của anh em, nghe theo tiếng của Người, và trung thành với Người"* (Đnl 30,15-20). Và hôm nay, Thiên Chúa cũng đưa ra cùng sự thách đố cho dân Giao ước mới các con. Bạn có đặt nặng những hệ quả của những lựa chọn của mình không? Những lựa chọn của bạn có dẫn dắt bạn đến sự sống hay sự chết – phúc lành hay

blessing or cursing?

If you choose to obey God's voice and to do his will, then you will know and experience that abundant life which comes from God himself. If you choose to follow your own way apart from God and his will, then you choose for death – a spiritual death which poisons and kills the heart and soul until there is nothing left but an empty person devoid of love, truth, goodness, purity, peace, and joy. Do your choices lead you towards God or away from God?

"Lord Jesus Christ, let your Holy Spirit fill me and transform my heart and mind that I may choose life - the abundant life you offer to those who trust in you. Give me courage to always choose what is good, true, and just and to reject whatever is false, foolish, and contrary to your holy will."

tai họa?

Nếu bạn chọn lựa nghe theo tiếng nói của Thiên Chúa và thực thi ý Người, thì bạn sẽ nhận biết và cảm nghiệm được rằng sự sống đó đến từ chính Thiên Chúa. Nếu bạn chọn lựa đi theo con đường xa cách Thiên Chúa và ý Người của mình, thì bạn chọn cái chết - cái chết thiêng liêng mà phá hoại và rồi giết chết linh hồn cho tới khi không còn gì nữa ngoại trừ con người trống rỗng, không có tình yêu, sự thật, nhân từ, thanh sạch, bình an, và niềm vui. Những chọn lựa của bạn dẫn dắt bạn tới Thiên Chúa hay xa rời Thiên Chúa?

Lạy Chúa Giêsu Kitô, xin cho Thánh Thần Chúa lấp đầy trên con và biến đổi tâm trí con để con có thể chọn lựa sự sống - sự sống sung mãn mà Chúa ban cho những ai tin cậy vào Chúa. Và xin ban cho con lòng can đảm và sức mạnh để luôn luôn chọn lựa những điều gì là tốt, chân thật, và ngay chính, và loại bỏ bất cứ những gì là giả dối, đại dột, và trái ngược với ý Chúa.

Thứ Năm, 11-4-2024. Năm B
Thursday, April-11-2024. Year B

Nguồn: the word among us

Ga 3, 31-36

John 3:31-36

Thiên Chúa ban Thần Khí cho Người vô ngần vô hạn (Ga 3,34)

In many movies or plays, there are two main characters whom everyone remembers: a hero and a villain, perhaps, or two star-crossed lovers. But often enough there is a third character who stays in the background. This character is just as important as the “lead” characters, but he or she gets overlooked until the very end of the story. Unfortunately, this is the way many people think about the Holy Spirit—as a background character compared to God the Father and Jesus his Son.

Trong nhiều bộ phim hay vở kịch, có hai nhân vật chính mà mọi người đều nhớ đến: có lẽ là một anh hùng và một nhân vật phản diện, hoặc có lẽ là hai cặp tình nhân bất hạnh. Nhưng thường thì có một nhân vật thứ ba ở phía sau. Nhân vật này cũng quan trọng như các nhân vật “chính”, nhưng anh ta hoặc cô ta lại bị bỏ qua cho đến cuối câu chuyện. Thật không may, đây là cách nhiều người nghĩ về Chúa Thánh Thần - như một nhân vật nền tảng được so sánh với Chúa Cha và Chúa Giêsu Con Ngài.

But the reality is that the Holy Spirit has been an ever-present and equal source of power and grace since before the beginning of time. And as today's Gospel tells us, God "does not ration" the Spirit (John 3:34). He has been extremely generous in pouring out his Spirit throughout history!

Consider this: the Holy Spirit was there when God created the world, "sweeping over the waters" (Genesis 1:2). He was the "breath of life" whom God breathed into Adam and Eve (2:7). He guided the Israelites on their desert journey (Exodus 40:36-38), anointed King David (1 Samuel 16:13), and inspired all the prophets. He overshadowed Mary so that she could conceive Jesus (Luke 1:35). He was the power behind all of Jesus' miracles and preaching (Matthew 12:28). And of course, it was the Spirit who transformed the first disciples and sent them out to share the gospel and build a Church that is now present in every culture and nation in the world (Acts 1:8).

This is the Spirit you received when you were baptized. And just as he has done in every age, God has not rationed the gift of his Spirit in you. He is with you to pour out endless grace in your heart: courage, wisdom, insight, healing, mercy, and all the other gifts and virtues that can make you an agent of change in this world.

What a great mystery—and what a great gift! The Holy Spirit is with you, generously breathing new life into you. There is no limit to his ability to transform your heart. And there is no limit to his power to help you share his love.

"Lord, send forth your Spirit and renew the face of the earth—through me!"

Nhưng thực tế là Chúa Thánh Thần đã là nguồn sức mạnh và ân sủng luôn hiện diện và bình đẳng kể từ trước khi bắt đầu thời gian. Và như Tin Mừng hôm nay nói với chúng ta, Thiên Chúa "không hạn chế" Chúa Thánh Thần (Ga 3,34). Ngài đã vô cùng quảng đại trong việc tuôn đổ Thánh Linh của mình trong suốt lịch sử!

Hãy xem xét điều này: Chúa Thánh Thần đã có mặt khi Thiên Chúa tạo dựng thế giới, "bay lượn trên mặt nước" (St 1,2). Ngài là "sinh khí" mà Thiên Chúa đã hà vào Adam và Eva (2,7). Ngài đã hướng dẫn dân Israel trong cuộc hành trình sa mạc của họ (Xh 40,36-38), xức dầu cho Vua Đavít (1Sm 16,13), và truyền cảm hứng cho tất cả các nhà tiên tri. Ngài đã che phủ Đức Maria để bà thụ thai Chúa Giêsu (Lc 1,35). Ngài là Đấng có quyền lực đằng sau tất cả các phép lạ và lời rao giảng của Chúa Giêsu (Mt 12,28). Và tất nhiên, chính Chúa Thánh Thần đã biến đổi các môn đệ đầu tiên và sai họ đi chia sẻ Tin mừng và xây dựng một Giáo hội hiện đang hiện diện ở mọi nền văn hóa và quốc gia trên thế giới (Cv 1,8).

Đây là Thánh Thần mà bạn đã nhận được khi chịu phép rửa. Và cũng như Ngài đã làm trong mọi thời đại, Thiên Chúa đã không hạn chế ân huệ Thánh Linh của Ngài trong bạn. Ngài ở cùng bạn để tuôn đổ ân sủng vô tận vào tâm hồn bạn: lòng can đảm, khôn ngoan, sáng suốt, chữa lành, lòng thương xót, cùng tất cả những ân sủng và nhân đức khác có thể khiến bạn trở thành tác nhân thay đổi trong thế giới này.

Thật là một điều bí ẩn vĩ đại - và thật là một ân sủng tuyệt vời! Chúa Thánh Thần ở cùng bạn, thổi hơi thở cuộc sống mới vào bạn một cách quảng đại. Không có giới hạn nào về khả năng biến đổi trái tim của Ngài. Và không có giới hạn nào về khả năng giúp bạn chia sẻ tình yêu của ân sủng.

Lạy Chúa, xin sai Thánh Thần của Chúa đến và canh tân bộ mặt trái đất – qua con!

--	--

Chuyển ngữ: Linh mục Phaolô Vũ Đức Thành, SDD.